

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ

Επί της Κυρώσεως της Έμπορικης Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κορέας, υπογραφεύσης εν Σεούλ την 4ην Ὀκτωβρίου 1974.

Πρὸς τὴν Βουλὴν τῶν Ἑλλήνων

1. Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μετὰ τῆς Νοτίου Κορέας ἐπὶ ἰσορροποῦ βάσεως ὑπογράφη ἐν Σεούλ τὴν 4ην Ὀκτωβρίου 1974. Ἐμπορικὴ Συμφωνία μετὰ τῆς χώρας ταύτης.

2. Ἡ ἐν λόγῳ Συμφωνία, τὸ πρῶτον συναπομείνη, τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς υπογραφῆς τῆς καὶ διὰ περίοδον ἑνὸς (1) ἔτους, ἤτοι ἀπὸ 4ης Ὀκτωβρίου 1974 μέχρι καὶ τῆς 3ης Ὀκτωβρίου 1975 καὶ ἐφεξῆς ἐπὶ διαδοχικὰς περιόδους ἑνὸς (1) ἔτους.

3. Εἰς τὴν ἐν λόγῳ Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν, δὲν ἐπισημαίνονται πίνακες περὶ τῶν ἐκτερωθεν ἀνταλλακτικῶν ἐμπορευμάτων, λόγῳ τοῦ ἐφαρμοζομένου γενικῶς εἰς ἀμφοτέρω τὰς χώρας συστήματος ἐλευθερίας εἰσαγωγῶν-ἐξαγωγῶν.

4. Τὴν κύρωσιν τῆς ὡς ἀνωτέρω Ἐμπορικῆς Συμφωνίας σκοπεῖ τὸ ὑποβαλλόμενον πρὸς κύρωσιν Σχῆδιον Νομοθετικοῦ Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 9 Σεπτεμβρίου 1975

Οἱ Ὑπουργοί

Ἐξωτερικῶν
Δ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ

Ἐμποροῦ
Ι. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΣΧΕΔΙΟΝ ΝΟΜΟΥ

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Σεούλ τὴν 4ην Ὀκτωβρίου 1974 υπογραφεύσης Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Κορέας.

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχύϊ νόμου ἡ ἐν Σεούλ τὴν 4ην Ὀκτωβρίου 1974 ὑπογραφεύσα Ἐμπορικὴ Συμφωνία μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Κορέας, ἥς τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, ἔχει ὡς ἔπεται :

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Korea, desirous of developing the trade relations between their two countries towards a balanced level, have agreed as follows :

Article I

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Korea shall take all appropriate measures to promote trade relations between the two countries.

Article II

1. The two Governments shall accord each other most favoured nation treatment with respect to customs duties, charges and formalities of any kind, in connection with importation or exportation of products originating in and all transactions of the imported goods within the territory of either country, in accordance with the provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade.

2. The provisions of the above paragraph shall not apply to :

(a) privileges granted, or which may later be granted by one of the Contracting Parties to adjoining countries in order to facilitate frontier traffics;

(b) advantages or preferences accorded under a customs union or an interim agreement leading to formation of a customs union or a free trade area already concluded, or which may be concluded, by one of the Contracting Parties.

Article III

The exchange of goods and commodities between the two countries shall be subject to and effected within the scope of the import and export regulations in force from time to time in each country during the duration of this Agreement. In particular, nothing in this Agreement shall be construed so as to prevent the adoption or enforcement of measures necessary to protect human, animal or plant life, or health.

Article IV

Payment transactions between the two Governments shall be effected in accordance with their respective internal regulations and the relevant provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade in any convertible currency mutually acceptable by the two Contracting Parties.

Article V

In order to facilitate the implementation of this Agreement, the two Governments shall consult together, upon the request of either, to discuss any matters arising from the Agreement or otherwise relating to trade between their two countries.

Article VI

1. This Agreement shall come into force on the day of signature and shall remain valid for a period of one (1) year from such date and thereafter for successive periods of one year unless :

(a) the two Governments otherwise agree, or

(b) one Government gives the other notice in writing of its desire to terminate the Agreement, in which event the Agreement shall be terminated ninety (90) days after the date on which notice is given.

2. This Agreement may be revised by mutual consent. Any revision or termination of this Agreement shall be without prejudice to any right or obligation accruing or incurred under the Agreement prior to the effective date of such revision or termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Seoul on this Fourth day of October, 1974 in two English original copies both of which are authentic.

For the Government of the Hellenic Republic For the Government of the Republic of Korea.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Κορέας, ἐπιθυμοῦσαι τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μετὰ τῶν δύο χωρῶν τῶν εἰς ἰσορροποῦν ἐπίπεδον, ἀπεφάσισαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον I.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Κορέας θὰ λάβουν πάντα τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς προαγωγὴν τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μετὰ τῶν δύο χωρῶν.